

4 月下旬号
2014 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4 月 26 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

4月26日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

补助接种麻疹・风疹混合疫苗(MR)的费用

怀孕中的女性如果感染了风疹，出生的婴儿会得先天性风疹综合症。为预防新生儿发病，对风疹抗体值较低者为对象，补助接种麻疹・风疹混合疫苗(MR)的费用。

实施期间:4月1日~明年的3月31日

有关接种对象者、接种方法等详细内容请向健康推进课或是各保健中心询问

询问处：健康推进课

TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

麻疹・风疹混合ワクチン(MR)接種費用を助成

妊娠中の女性が風しんに感染すると、生まれてくる赤ちゃんが先天性風しん症候群になる可能性が高くなります。出生児の発症を防止するため、風しんの抗体価が低い対象者に限定して、麻疹・風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成します。

実施期間：4月1日～来年3月31日

対象者や接種方法など、詳しい内容は健康づくり課または各保健センターにお問い合わせください。

問合先：各保健センター
健康づくり課

请不要忘记缴纳国民健康保险・后期老年医疗保险费

医疗保险室保险料课在平时的 9:00~17:30 进行缴纳相谈。

平时相谈有困难者，可利用定点・休息日相谈。但是，各行政服务中心不受理缴纳相谈。

【定点缴纳相谈】

場所	時間
梦广场(布施駅前)	4月25日(周五)10:00~16:00

【休息日缴纳相谈】

場所	時間
市政府大楼 2楼 医疗保险室保险料课	4月26日(周六) 9:00~12:00

询问处：医疗保险室保险料课

TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

国民健康保険・後期高齢者医療保険の納め忘れはありませんか

医療保険室保険料課では、平日の午前9時~午後5時30分に納付相谈を行っています。

平日の相谈が困難な方は、出張・休日納付相谈をご利用ください。なお、行政サービスセンターでは納付相谈はできません。

【出張納付相谈】

ところ	にちじ 日時
ゆめひろば 夢広場(布施駅前)	4月25日(金) 午前10時~午後4時

【休日納付相谈】

ところ	にちじ 日時
しやくしょほんぢうしゃ 市役所本庁舎 2階 いりょうほけんしつほけんりょうか 医療保険室保険料課	4月26日(土) 午前9時~午後12時

問合先：医療保険室保険料課

4 月下旬将发出健康检查受诊券

健康診査受診券を4月下旬に発送



<p>4月下旬，对大阪府在住并加入后期老年医疗保险者，将发出「健康检查受诊券」。</p> <p>接到受诊券后，请去大阪府后期老年医疗广域联合指定的医疗机关接受每年1次的免费健康检查。</p> <p>前去检查之前，请事先与医院预约，在挂号处请出示受诊券和后期高龄者医疗保险证。</p>	<p>おおさかふないざいじゅう こうきこうれいしやいりょうほけんかにゆうしゃ がつけじゆん 大阪府内在住の後期高齢者医療保険加入者には、4月下旬に「健康診査受診券」を発送します。</p> <p>じゆしんけん とど おおさかふ こうきこうれいしやいりょうこういきれんごう 受診券が届きましたら、大阪府後期高齢者医療広域連合が してい いりょうきかん ねんど かいわりょう けんこうしんさ じゆしん 指定する医療機関で、年度に1回無料で健康診査を受診することができます。</p> <p>じゆしん さい じぜん いりょうきかん よやく じゆしんけん こうき 受診の際は、事前に医療機関に予約のうえ、受診券と後期 こうれいしやいりょうひほけんしょう まどぐち ていじ 高齢者医療被保険証を窓口で提示してください。</p>
<p>询问处：大阪府后期老年医疗广域联合支付课 TEL 06-4790-2031/ FAX 06-4790-2030 医疗保险室保険管理課 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわせき おおさかふ こうきこうれいしやいりょうこういきれんごうきゆうふか 問合先：大阪府後期高齢者医療広域連合給付課 いりょうほけんしつほけんかんりか 医療保険室保険管理課</p>

VI-1 怀孕、生产

1. 怀孕时

怀孕并计划生产时，到市町村注册登记后，即可领到母子健康手册。这本手册非常重要，它将记录从怀孕到生产以及那以后7年期间内必须要接受的预防接种等等。也有的市町村独自发行外文版母子健康手册。

母子健康手册的英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩国・朝鲜语、泰语、印度尼西亚语、菲律宾语版(财团法人母子卫生研究会发行)可向以下地址通过函售方式购买。(母子保健事业团 [URL](http://www.mcfh.co.jp/) <http://www.mcfh.co.jp/>) 《生产、育儿指南》(日语版,英文版,中文版,葡萄牙文版,西班牙文版,韩国・朝鲜语版,也可以在同样的地方买到。详细情况,请向如下单位查询:

财团法人母子卫生研究会 [URL](http://www.mcfh.or.jp) <http://www.mcfh.or.jp>

本部事務所 ☎03-4334-1151 西日本事務局 ☎06-6941-4651

<摘自公益财团法人大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

VI-1 妊娠・出産

1. 妊娠したとき

にんしん しゅっさん よてい ばあい しちょうそん とど で ほしけんこうてちよう こうふ てちよう にんしん しゅっさんおよ あと
妊娠し出産を予定している場合、市町村に届け出ると母子健康手帳が交付されます。この手帳は妊娠から出産及びその後
ねんかん おこな ひつよう よほうせししゅ きろく だいせつ しよるい しちょうそん ほしけんこうてちよう かいこくごやく どくじ はっこう
7年間に 行う必要な予防接種などの記録にもなる大切な書類です。市町村によっては母子健康手帳の外国語訳を独自に発行
しているところもあります。

ほしけんこうてちよう えいご ちゆうこくご こ かんこく ちようせんご こ ごやくほん
母子健康手帳の英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・韓国・朝鮮語・タイ語・インドネシア語・フィリピン語訳版
ざいだんほうじんほしえいせいけんきゅうかいほうこう つぎ つうしんはんばい こうにゆう かぶ ほし けん じぎょうだん
(財団法人母子衛生研究会発行)は次のところで通信販売にて購入できます。(株)母子保健事業団 [URL](http://www.mcfh.co.jp/)
<http://www.mcfh.co.jp/>) 出産・育児に関するガイドブック(日本語と英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・
かんこく ちようせんごへいき おな こうにゆう しようさい かき
韓国・朝鮮語併記)も同じところで購入できます。詳細は下記へ。

ざいだんほうじんほしえいせいけんきゅうかい
財団法人母子衛生研究会 [URL](http://www.mcfh.or.jp) <http://www.mcfh.or.jp>

ほんぶじむしょ にしにほんじむきょく
本部事務所 ☎03-4334-1151 西日本事務局 ☎06-6941-4651

<公益財团法人大阪府国际交流財团 OFIX HP「大阪生活必携」より>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、 越南语、泰国语</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

